

Le Québec aujourd'hui : à la fine pointe du monde francophone

Jean-Benoît Nadeau et Julie Barlow

Journalistes et Auteurs*

Le Canada est peuplé de 32 millions d'habitants, dont environ neuf millions parlent le français. La plupart se concentrent dans la province de Québec. Les Québécois ont construit une société moderne, de langue française, branchée sur le monde. Les francophones des autres provinces canadiennes (principalement les Acadiens du Nouveau-Brunswick et les Franco-Ontariens de l'Ontario) participent de ce dynamisme grâce à de nombreuses initiatives.

En voici un aperçu :

Les Arts

Le secteur artistique et culturel du Québec est très vivace pour plusieurs raisons, dont l'obligation de produire constamment un contenu original pour alimenter ses très nombreuses télévisions publiques et privées et ses journaux. Le Québec est la seule province canadienne qui est un exportateur net de produits culturels.

En télévision : plusieurs séries télévisées de qualité rejoignent régulièrement le million d'auditeurs, un nombre considérable vu la taille du marché. Certaines satires humoristiques font le double, comme *Les Bougons*. La comédie *La Petite Vie* de Claude Meunier a même connu une pointe inouïe de quatre millions de téléspectateurs. La série *Un Gars, une fille* a été reprise dans plus de 20 pays, dont les États-Unis (« Love Bites »). Quant aux *Bougons*, ils ont également été adaptés par la France et le New York Times a consacré un article au phénomène.

Au cinéma, le Québec produit chaque année une trentaine de films de qualité dont la fréquentation dépasse régulièrement celle de grands films américains comme *Titanic*. Plusieurs réalisateurs québécois, dont notamment Denys Arcand (*Le Déclin de l'empire américain*, *Les Invasions barbares*, *L'Âge des ténèbres*, *Jésus de Montréal*), sont fréquemment cités à Cannes et aux Oscars. Les années 2003-2005 furent particulièrement mémorables. *La Grande Séduction* de Jean-François Pouliot, a remporté le Prix du public au Festival du film de Sundance. *Les Invasions barbares* de Denys Arcand a remporté le prix du meilleur scénario à Cannes, l'Oscar du meilleur film en langue étrangère et trois prix César (meilleur film, meilleur réalisateur et meilleur scénario). Quant à *C.R.A.Z.Y.* de Jean-Marc Vallée, il a remporté le prix du meilleur film canadien au Festival international du film de Toronto et le prix du public de l'AFI Fest de Los Angeles. En 2009, le jeune Xavier Dolan, 20 ans, a fait sensation à Cannes avec son premier film, *J'ai tué ma mère*, remportant trois des quatre prix de la Quinzaine des réalisateurs.

En musique, les chansons de chanteurs aussi variés que Marie-Jo Thériault, Malajube, Beau Dommage, Mes Aïeux, Daniel Lavoie et Daniel Bélanger se sont retrouvées sur la liste de 49 chansons préparées par les auditeurs anglophones de Radio Canada comme cadeau au président Barack Obama – *49 songs from the 49th parallel*. Il ne s'agit là que d'un échantillon d'un secteur très vivace au Québec et au Canada. Depuis 15 ans, les succès des chanteurs francophones du Canada ne se démentent pas. À Paris, où les Québécois ont su imposer leur « son », les Isabelle

Boulay, Garou et Daniel Lavoie sont immensément populaires. Les créateurs comme Jean Leloup ou Ariane Moffat font également des vagues. Et que dire du parolier Luc Plamondon, dont les deux opéras rock *Starmania* et *Notre-Dame de Paris* l'ont rendu célébriissime dans tout le monde francophone. En musique classique, l'Orchestre symphonique de Montréal, dirigé par le chef d'orchestre américain Kent Nagano, est considéré comme le meilleur au Canada et l'un des meilleurs d'Amérique.

En littérature, les maisons d'édition québécoises publient plus de 4000 titres par an et les auteurs québécois, particulièrement prolifiques, sont nombreux à s'être illustrés internationalement. Outre Yann Martel (prix Booker, pour *The Life of Pi*), citons quelques auteurs qui ont remporté des prix internationaux comme Marie-Claire Blais (Prix Médicis pour *Une saison dans la vie d'Emmanuel*) et Anne Hébert (Femina, pour *Les Fous de Bassan*). L'auteur acadienne Antonine Maillet a également reçu le Goncourt pour *Pélagie-la-charrette*. Plusieurs autres auteurs se sont distingués, dont Réjean Ducharme (*L'Avalée des avalés*), Yves Beauchemin (*Le Matou*), Neil Bissoondath (*La Clameur des ténèbres*), Ying Chen (*L'Ingratitude*), Arlette Cousture (*Les Filles de Caleb*), Marie Laberge (*Le Goût du bonheur*), Dany Laferrière (l'autobiographie américaine, en 11 volumes), et Michel Tremblay (*Les Belles-sœurs, Les Chroniques du Plateau Mont-Royal*). Tous ces ouvrages ont été traduits en plusieurs langues.

En arts du cirque, la renommée du Québec continue à croître. Le Cirque du Soleil ne cesse de créer de nouveaux spectacles : actuellement, plus de 20 tournent simultanément dans le monde, dont six à Las Vegas et un autre à New York. Le Cirque du Soleil a donné naissance à d'autres institutions, comme le Cirque Éloize et les 7 Doigts de la main, biens connus aux États-Unis, une École nationale du Cirque, et même *Cavalia*, un nouveau type de spectacle combinant le cirque et les arts équestres.

En multimédias, ce sont les noms de Robert Lepage et de Michel Lemieux qui ressortent. Les mises en scène du premier, qui combinent le jeu d'acteur et les nouvelles technologies, en font un artiste très couru tant pour la mise en scène d'artistes rock (Peter Gabriel) que pour l'opéra (*La Damnation de Faust*, au Metropolitan Opera). Le New York Times l'appelle le « technoalchimiste ».

En danse, des troupes tels la Compagnie Marie Chouinard, la troupe La La La Human Steps, Les Grands Ballets Canadiens de Montréal et bien d'autres ont doté le Québec d'une réputation sans égal en danse. Grâce au groupe Tangente, Montréal est d'ailleurs reconnue comme un foyer chorégraphique très dynamique en Amérique du Nord. La La La Human Steps est même réputée avoir inventé une nouvelle forme chorégraphique.

Science et Recherche

Le Québec, terre d'origine de la motoneige, se distingue sur le plan de la recherche et de l'invention. Par exemple, c'est à l'université de Sherbrooke que fut conçu ACELF, la technologie de la compression de la voix, qui a rendu possible le développement de l'industrie du

téléphone cellulaire. Cette technologie, reprise par toutes les compagnies de téléphone, est maintenant implantée dans plus de trois milliards de téléphones cellulaires.

À l'Institut national d'optique à Québec, on produit des centaines de nouvelles inventions par années, dont plusieurs pour l'armée américaine, la NASA ou l'industrie américaine.

Le Québec est la province canadienne à l'avant-plan des nanotechnologies. L'Université du Québec à Trois-Rivières travaille actuellement à intégrer les nanotechnologies dans des papiers hyper-sensibles pour les contrôles de sécurité dans les aéroports et les tests d'infections pour la prévention des pandémies. Elle travaille également sur des techniques qui utiliseront le bois pour le raffinage chimique, notamment pour la production de carburant à base d'éthanol.

Industrie

Grâce à son vaste potentiel hydro-électrique, le Québec est la seule juridiction d'Amérique à se conformer aux cibles de l'Accord de Kyoto. Plusieurs barrages que l'on peut visiter, dont Manic V et LG2, se classent parmi les plus grands du monde. La compagnie de génie québécois SNC-Lavalin est même devenue la plus grosse multinationale de génie international au monde, selon la revue américaine *Engineering News-Record*.

Avec Seattle et Toulouse, Montréal est l'un des plus importants centres aérospatiaux au monde. Il représente environ 60 % de l'activité de l'industrie canadienne et exporte plus de 80 % de sa production. Parmi les grands noms, l'on retrouve Pratt & Whitney Canada (réacteurs), CAE (simulateurs de vol), Héroux Devtech (trains d'atterrissage), Spar (satellites) et bien sûr le constructeur d'avion Bombardier, dont les avions Regional Jet et Dash-400 sont utilisés par toutes les flottes aériennes des États-Unis. Après le Global Express, Bombardier est en train de créer une nouvelle classe d'appareil de 100 places, la CSeries.

Au Québec, 5 000 entreprises emploient plus de 140 000 personnes, et produisent le tiers des exportations canadiennes en multimédias et technologies d'information. Le Québec se distingue en matière d'effets visuels et de jeux vidéo, avec de grands noms comme Ubisoft, A2M et Softimage (*Tom Clancy's Hawk*). Il y a même à Québec une École nationale du divertissement numérique.

Montréal regroupe la moitié des designers industriels canadiens et la moitié de l'industrie canadienne de la mode, qui s'appuie sur une solide base manufacturière locale, un cas unique au Canada, ce qui place Montréal au même rang que New York et Los Angeles. Parmi les grands : Jean-Claude Poitras, Philippe Dubuc, Marie Saint-Pierre, Marie Dumaine et Anastasia Lomonova

Tourisme et amusement

Plusieurs activités québécoises valent le détour pour les touristes!

Les Québécois se sont donné de très nombreux festivals. Les plus connus sont le *Festival d'été de Québec*, *Les Francofolies de Montréal* et le *Festival international de jazz de Montréal*, le plus important festival de jazz au monde —3000 artistes de 50 pays, se produisant devant 2,5 millions de personnes dans les rues. Quant au festival *Juste pour rire*, qui est devenu le plus grand marché de l'humour au monde (avec des franchises à Chicago, Toronto et Nantes), il attire chaque année 2 millions de rieurs.

Dans la région de Québec, il y a les courses de canot sur glace sur le fleuve Saint-Laurent, une activité en pleine croissance, avec trois courses officielles et 44 équipes, ou le Red Bull Crashed Ice, une course de descente sur une piste glacée en patin à travers le Vieux-Québec, qui attire plus de 85 000 personnes. Pour se refroidir les esprits, pourquoi ne pas aller prendre un cocktail à l'Ice Hotel, un hôtel fabriqué entièrement de glace?

Dans le fleuve Saint-Laurent, entre Tadoussac et Natashquan, on peut observer entre juin et août plus de 12 espèces de baleines dont le bélouga, le rorqual à bosses et le rorqual bleu, le plus gros animal qui soit.

Le Québec se distingue aussi pour sa production culinaire, de plus en plus renommée. À Montréal, le chef Normand Laprise, du restaurant *Toqué!*, a fait école. Par son insistance à personnaliser la production agricole, on a vu apparaître toute une série de produits agricoles spécifiques comme l'agneau de Charlevoix et des fromages récompensés de nombreux prix et qui font l'envie de nombreux grands chefs français – 60% des fromages produits au Canada viennent du Québec. Quant à son collègue Martin Picard du restaurant *Au Pied de cochon*, il a carrément inventé une nouvelle recette qui est devenue un délice, la poutine au foie gras. Sa série télévisée *Martin sur la route* disponible en DVD redonne ses lettres de noblesse à certains gibiers canadiens pourtant délaissés, comme l'orignal et l'oie des neiges.

Montréal est aussi la capitale nord-américaine du vélo où l'on trouve la plus forte proportion de citoyens se déplaçant en bicyclette pour le travail ou le loisir. Les pistes cyclables sont nombreuses et très fréquentées. Chaque année, en juin, 30 000 cyclistes partent faire le Tour de l'île de Montréal, un parcours de type familial. C'est à Montréal que l'on a développé un tout nouveau concept de station vélo-taxi, appelé Bixi, cité parmi les inventions de l'année 2008 par *Time Magazine* : Minneapolis, entre autres villes, implantera le concept.

Les Canadiens de Montréal jouent dans le plus gros aréna de hockey en Amérique du Nord, devant les plus grosses foules. Et les Alouettes de Montréal se classent parmi les meilleurs équipes de la ligue canadienne de football. Au soccer, l'Impact n'a pas encore connu le succès, mais maintenant que le soccer a déplacé le hockey et le baseball comme sport le plus pratiqué par les enfants, on prévoit la montée d'une génération de joueurs de soccer du Québec.

Langue et Société

Le français parlé au Québec est aussi varié que celui parlé dans son pays d'origine. Comme toute langue, il se pratique sur plusieurs registres. Il en existe aussi bien une version argotique, appelée *le joul*, qu'une version très normative, comme on peut l'entendre sur les ondes de

Radio-Canada ou dans les journaux. Le français du Canada n'est ni plus archaïque ni plus ancien que celui d'Europe : il a simplement évolué différemment à travers les siècles. La différence entre le français du Canada et celui d'Europe est similaire à celle de l'anglais britannique et l'anglais américain, ou celle entre l'espagnol du Mexique et celui d'Espagne.

Comme le Québec contribue largement à la vie artistique, intellectuelle et scientifique du monde francophone, bon nombre de mots et d'expressions propres au Québec sont entrés dans l'usage international du français, ou sont suffisamment connus pour ne demander aucune explication. Par exemple, c'est au Québec que fut développé en 1977 la féminisation des titres et fonctions, une pratique maintenant adoptée officiellement par les Belges et les Suisses, et que les Français apprivoisent peu à peu.

Le site web du *Grand dictionnaire terminologique* du Québec, qui répertorie et traduit plus d'un million de termes techniques dans plus d'une centaine de techniques, reçoit 50 millions de demandes d'information par année, dont la moitié venant d'Europe – c'est 25 fois plus que le site web de l'Académie française!

Le Québec jouit d'un niveau d'espérance de vie supérieur à celui de la population américaine. De plus, son taux de mortalité infantile figure parmi les plus bas au monde. Cela s'explique par la qualité des programmes sociaux, hospitaliers et médicaux.

Ainsi, les régimes québécois d'assurance maladie et d'assurance médicament figurent parmi les modèles qu'examine le président Obama pour la création d'une assurance maladie universelle aux États-Unis.

Le Québec a aussi créé un modèle unique de garderies subventionnées, les Centres de la petite enfance, qui ne coûtent que sept dollars par jour par enfant.

En Ontario, où vivent plus de 500 000 francophones, les conseils scolaires francophones sont devenus un modèle de succès pour les groupes en situation minoritaires.

Chaque année, le Québec accueille plus de 20 000 étudiants étrangers dans ses écoles, collèges et universités, la plupart étant inscrits dans les établissements d'enseignement universitaire. Les coûts d'éducation sont très concurrentiels et les diplômes des universités québécoises sont par ailleurs universellement reconnus.

Le Québec accorde beaucoup d'attention à son système éducatif, qui est universel et gratuit. Ses élèves des niveaux primaire et secondaire obtiennent régulièrement les meilleurs pointages en lecture, en écriture et en arithmétique, selon les études de l'OCDE (Organisation for Economic Co-operation and Development).

International

Le Québec est la seule province canadienne dotée d'une forme de diplomatie. On retrouve dans le monde 24 bureaux du Québec, dont six aux États-Unis, un à Mexico, un à Tokyo, à

Beijing et à Paris. Fait unique dans la fédération canadienne, le Québec – ainsi que le Nouveau-Brunswick – est membre à part entière de l'Organisation internationale de la Francophonie, à égalité avec le Canada.

C'est ainsi que le Québec a pu jouer un rôle déterminant dans la création de la Convention de l'UNESCO sur la diversité culturelle. En 2009, la diplomatie québécoise est parvenue à convaincre l'Union européenne et le gouvernement du Canada de lancer des négociations en vue d'un traité de libre-échange canado-européen. Il y a 20 ans, c'est le Québec qui avait été le plus solide allié du gouvernement fédéral dans ses négociations pour l'Accord de libre-échange nord-américain (NAFTA), qui lie depuis 1994 le Canada, le Mexique et les États-Unis dans la plus grande zone commerciale au monde.

Les francophones du Canada participent avec enthousiasme dans d'importants réseaux d'entraide internationale, comme Médecins sans frontière et Médecins du monde, mais également Avocats sans frontières, Ingénieurs sans frontières. Ils sont impliqués dans de très nombreuses autres associations et agences internationales comme l'Association francophone pour le savoir, l'Institut de l'Énergie et de l'environnement de la francophonie, l'Association internationale des maires francophones et même Francopol (le réseau international francophone de formation policière).

Droit

Le Québec est une des rares juridictions dans le monde où se pratique le droit civil en anglais et en français, alors que la plupart des pays du monde (dont ceux des Amériques) ont un système de droit codifié – largement influencé par le Code civil. Le nouveau Code civil du Québec a largement inspiré la rédaction des nouveaux codes civils russe et chinois.

Dans les autres provinces canadiennes, qui fonctionnent sous le régime de la Common Law, on peut étudier la Common Law en français, notamment aux universités d'Ottawa ou de Moncton. À la faculté de droit l'Université McGill, il est même possible d'étudier à la fois le Code civil et la Common Law, en français et en anglais – ce qui assure aux diplômés une compétence unique à l'heure de la mondialisation.

Grâce à leur maîtrise de la Common Law en français, les juristes de l'université de Moncton ont participé à la rédaction de la constitution de l'île Maurice, l'un des plus dynamiques foyers de croissance dans l'Océan Indien.

Conclusion

Certes, le français en Amérique compte moins de locuteurs que l'anglais ou l'espagnol, mais le dynamisme québécois et canadien démontre que cette langue s'inscrit puissamment dans l'avancement des idées, de l'invention et de la création. Outil essentiel pour quiconque veut rester à l'avant-garde, la langue française est bien une langue d'Amérique.

* Auteurs de *La Grande aventure de la langue française* et de *Pas si fous, ces Français!*